

**DE STEINEL Vertrieb GmbH** · Dieselstraße 80-84  
33442 Herzabrook-Clarholz · Tel: +49/5245/448-188  
www.steinel.de

**AT Steinel Austria GmbH** · Hirschstettner Strasse 19/A/2/2  
A-1220 Wien · Tel.: +43/1/2023470 · info@steinel.at

**CH PUAG AG** · Oberbenenstrasse 51  
CH-5620 Bremgarten · Tel.: +41/56/6488888  
info@puag.ch

**GB STEINEL U.K. LTD.** · 25, Manasty Road · Axis Park  
Orton Southgate · GB-Peterborough Cambs PE2 6UP  
Tel.: +44/1733/366-700 · steinel@steinel.co.uk

**IE Socket Tool Company Ltd**  
Unit 714 Northwest Business Park  
Kilshane Drive Ballycucin · Dublin 15  
Tel.: 00353 1 8909120 · info@sockettool.ie

**FR STEINEL FRANCE SAS** · ACTICENTRE - CRT 2  
Rue des Farnards - Bât. M - Lot 3  
F-59618 Lesquin Cedex · Tel.: +33/3/20 30 34 00  
info@steinelfrance.com

**NL Van Spijk B.V.** · Postbus 2 · 5688 HP OIRSCHOT  
De Schaper 402 · 5688 HP OIRSCHOT  
Tel. +31 499 571810 · info@vanspijk.nl · www.vanspijk.nl

**BE VSA Belgium** · Hagelberg 29 · B-2440 Geel  
Tel.: +32/14/256050 · info@vsabelgium.be  
www.vsabelgium.be

**LU Minusines S.A.** · 8, rue de Hogenberg  
L-1022 Luxembourg · Tel.: (00 352) 49 58 58 1  
www.minusines.lu

**ES SAET-94 S.L.** · C/ Trapadella, nº 10  
Pol. Ind. Castellbisbal Sud  
E-08755 Castellbisbal (Barcelona)  
Tel.: +34/93/772 28 49 · saet94@saet94.com

**IT STEINEL Italia S.r.l.** · Largo Donegani 2  
I-20121 Milano · Tel.: +39/02/96457231  
info@steinel.it · www.stinel.it

**PT F.Fonseca S.A.**  
Rua Joao Francisco do Casal 87/89 Esqueira  
3800-266 Aveiro · Portugal · Tel. +351 234 303 900  
ffonseca@ffonseca.com · www.ffonseca.com

**SE KARL H STRÖM AB** · Verktygsvägen 4  
SE-553 02 Jönköping · Tel.: +46 36 550 33 00  
info@khs.se · www.khs.se

**DK Roliba A/S** · Hvidkærvej 52 · DK-5250 Odense SV  
Tel.: +45 6593 0357 · www.roliba.dk

**FI Oy Hedtec Ab** · Lauttasaarentie 50 · FI-00200 Helsinki  
Puh.: +358/207 638 000 · valaistus@hedtec.fi  
www.hedtec.fi/valaistus

**NO Vilan AS** · Olaf Helsetsvei 8 · N-0694 Oslo  
Tel.: +47/22725000 · post@vilan.no · www.vilan.no

**GR PANOS Lingonis + Sons O. E.** · Aristofanous 8 Str.  
GR-10554 Athens · Tel.: +30/210/3212021  
lygonis@otenet.gr

**TR SAOS Teknoloji Elektrik Sanayi ve Ticaret  
Limited Şirketi** · Halli Rifat Paşa mahallesi Yüzerhavuz  
Sokak PERPA Ticaret Merkezi A Blok Kat 5 No.313  
Şişli / İSTANBUL · Tel.: +90 212 220 09 20  
iletisim@saosteknoloji.com.tr · www.saosteknoloji.com.tr

**CZ ELNAS s.r.o.** · Obklevčice 394 · CZ-67181 Znojmo  
Tel.: +420/515/220126 · info@elnas.cz · www.elnas.cz

**PL „JL” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.**  
Byków, ul. Wrocławska 43 · PL-55-095 Mirków  
Tel.: +48 71 3980818  
handlowy@langelukaszuk.pl · www.langelukaszuk.pl

**HU DINOCOOP Kft** · Radvány u. 24 · H-1118 Budapest  
Tel.: +36/1/3193064 · dinocoop@dinocoop.hu

**LT KVARCAS** · Neries krantine 32 · LT-48463, Kaunas  
Tel.: +370/37/408030 · info@kvarcas.lt

**EE Fortronic AS** · Tööstuse tee 10  
EST-61715 Tõrvandi, Ülemurme vald, Tartumaa  
Tel.: +372/7/475208 · info@fortronic.ee  
www.fortronic.ee

**SI ELEKTRO - PROJEKT PLUS D.O.O.**  
Suha pri Predosljah 12 · SLO-4000 Kranj  
PE GRENC 2 · 4220 Škofja Loka  
Tel.: 00386-4-2521645 · GSM: 00386-40-866555  
info@elektroprojektplus.si · www.priporocam.si

**SK NECO SK, A.S.** · Ružová ul. 111 · SK-01901 Ilava  
Tel.: +421/42/4 45 67 10 · neco@neco.sk · www.neco.sk

**RO Steinel Distribution SRL** · Parc Industrial Metrom  
RO-500269 Brasov · Str. Carpatilor nr. 60  
Tel.: +40(0)268 53 00 00 · www.stinel.ro

**HR Daljinsko upravljanje d.o.o.** · Bedriča Smetana 10  
HR-10000 Zagreb · I/ 00385 1 388 66 77  
daljinsko-upravljanje@inet.hr · www.daljinsko-upravljanje.hr

**LV Ambergs SIA** · Brīvības gatve 195-16 · LV-1039 Rīga  
Tel.: 00371 67550740 · www.ambergs.lv

**BG ТАСНЕВ-ГАЛВИНГ ООД**  
Бул. Климент Охридски № 68 · 1756 София, България  
Tel.: +359 2 700 45 45 4 · info@tashev-galving.com  
www.tashev-galving.com

**RU Best - Snaab** · ул.1812 года, дом 12  
121127 Москва · Россия · Tel: +7 (495) 280-35-53  
info@steinel.su · www.stinel.su

**CN STEINEL China**  
Representative Office · Shanghai Rm. 25 A, Huadu  
Mansion No. 838 · Zhangyang Road Shanghai 200122  
Tel: +86 21 5820 4486 · james.chai@steinel.cn  
info@steinel.cn · www.stinel.cn

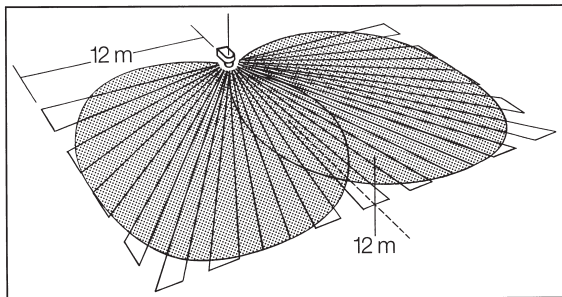
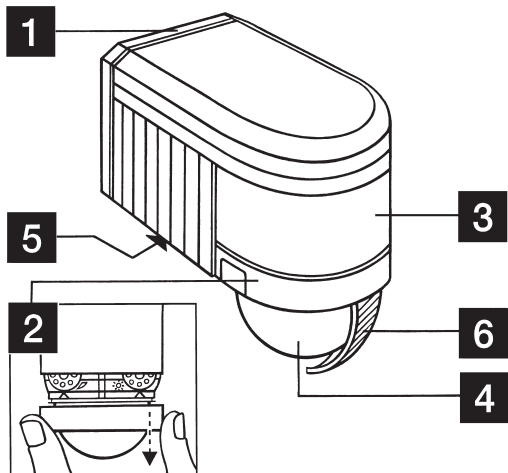
110059094\_08/2017\_K\_Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical modification without notice.



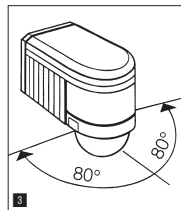
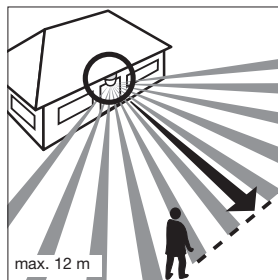
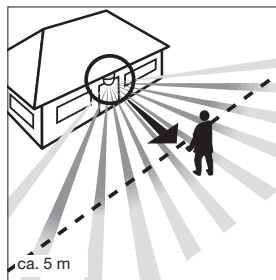
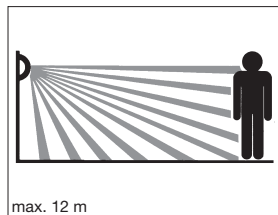
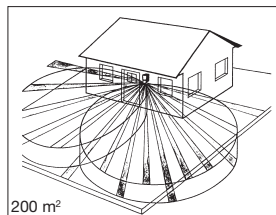
**STEINEL®**  
Intelligent technology

Information  
**IS 240 DUO**

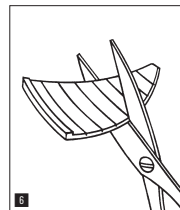
DE GB CZ SK PL RO SI HR EE LT LV RU BG CN



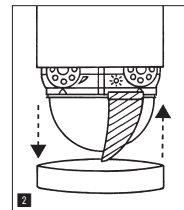
2



3

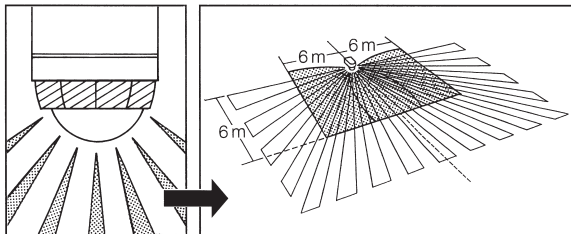
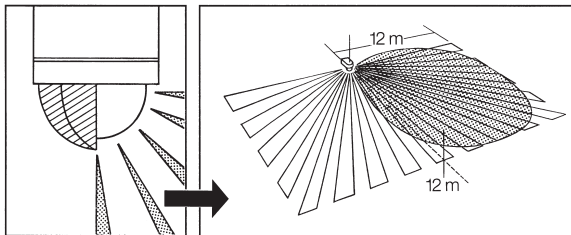


6



2

3



## PL - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej Instrukcja montażu



### Zasady bezpieczeństwa

- Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac przy czujniku ruchu należy wyłączyć napięcie zasilające!
- Przewód zasilający, który należy podłączyć w czasie montażu, nie może być pod napięciem. Dlatego najpierw należy wyłączyć prąd i sprawdzić brak napięcia za pomocą próbnika.
- Podczas instalacji czujnika ruchu wykonywana jest praca przy obecności napięcia sieciowego. Dlatego należy ją wykonać fachowo, zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi instalacji i podłączenia do zasilania elektrycznego (DE-VDE 0100, AT-ÖVE-EN 1, CH-SEV 1000).

### Zasada działania

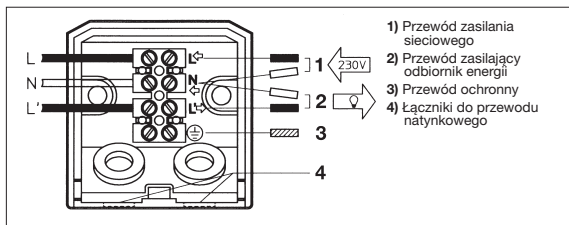
Na skutek ruchu włącza się światło, alarm i inne urządzenia. Dla Twojego komfortu i bezpieczeństwa.

Czy to przy drzwiach wejściowych, garażu, tarasie, zadaszeniu parkingu, czy też na klatce schodowej, w magazynie lub w piwnicy — wszędzie można szybko zamontować ten czujnik ruchu na podczerwień i jest on od razu gotowy do działania.

IS 240 DUO jest wyposażony w dwa czujniki piroelektryczne 120°, które odbierają niewidzialne promieniowanie ciepłe, emitowane przez poruszające się ciała (ludzi, zwierząt itp.). Zarejestrowane w ten sposób promieniowanie ciepłe jest przetwarzane przez układ elektroniczny, powodując włączenie podłączonego odbiornika energii (np. lampy). Przeszkody, jak np.:

mury lub szklane szyby, nie pozwalają na wykrycie promieniowania ciepłego, czyli nie następuje włączenie lampy. Za pomocą dwóch czujników piroelektrycznych uzyskuje się kąt wykrywania 240° z kątem rozgarcia 180°.

**Ważne:** najpewniejsze wykrywanie poruszających się obiektów uzyskuje się po zamontowaniu czujnika prostopadle do kierunku ruchu i przy braku przeszkód (jak np. drzewa, mury itp.), zasłaniających czujnik.



### ■ Montaż na ścianie

Uwaga: Montaż oznacza podłączenie do zasilania sieciowego. 230 V to napięcie niebezpieczne dla życia! Dlatego najpierw należy wyłączyć prąd i sprawdzić brak napięcia za pomocą próbnika. Podczas instalacji czujnika wykonywana jest praca przy obecności napięcia sieciowego; dlatego należy ją wykonać fachowo, zgodnie z przepisami VDE 0100. Czujnik ruchu należy zabezpieczyć wyłącznikiem ochronnym o prądzie 10 A. Miejsce montażu powinno być oddalone o co najmniej 50 cm od źródła światła, ponieważ promieniowanie ciepłe może powodować błędne zadziałanie systemu. Wysokość montażu powinna wynosić ok. 2 m. Za pomocą śrubokręta wykręcić śrubę mocującą **1** przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, a następnie przesuwać płytkę montażową **1** w dół i ją wyjąć.

Nie odłączać przewodów od gniazda wejściowego, lecz wyjąć gniazdo, delikatnie go pociągając. Włożyć dołączoną zatyczkę gumową do płytki montażowej. Przytrzymać płytkę montażową przy ścianie i zaznaczyć miejsca otworów, uważając na położenie przewodu podtynkowego, a następnie wywiercić otwory i włożyć kołki. Zasada działania przełącznika wymaga wprowadzenia do środka co najmniej kabla dwużyłowego sieci zasilającej oraz wyprowadzenia drugiego kabla do odbiornika. W tym celu dwie zatyczki gumowe można przebić śrubokrętem. Do wykonania okablowania natynkowego przewidziano dwa nacięte otwory z dołu na uchwycie ściennym. Można je łatwo odgiąć. Po przeprowadzeniu kabli można przykręcić płytkę montażową.

### ■ Podłączenie przewodu zasilającego

Przewód zasilający jest kablem 2- lub 3-żyłowym.

- L** = przewód prądowy (najczęściej czarny, brązowy lub szary)
- N** = przewód neutralny (najczęściej niebieski)
- PE** = ewentualny przewód ochronny (zielony/żółty)

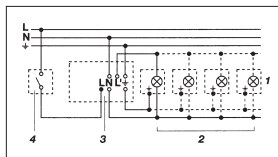
W razie wątpliwości należy zidentyfikować kable próbnikiem napięcia, a następnie ponownie wyłączyć napięcie. Gniazdo wejściowe służy do podłączenia przewodu zasilającego. Przewód prądowy (**L**) należy podłączyć do pierwszego zacisku od góry (patrz: strzałka), a przewód neutralny (**N**) do drugiego zacisku. Jeżeli zielono-żółty przewód ochronny jest obecny, to podłączyć ten przewód do odpowiedniego zacisku dolnego.

### ■ Podłączanie przewodu zasilającego odbiornika energii

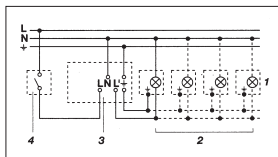
Przewód zasilający odbiornika energii (np. do lampy) jest również kablem 2- lub 3-żyłowym. Należy go podłączyć do zacisków **N** i **L'**. Przewód prądowy odbiornika (kabel czarny, brązowy lub szary) należy podłączyć do zacisku oznaczonego literą **L'**. Przewód neutralny (kabel niebieski) należy podłączyć do zacisku oznaczonego literą **N** razem z przewodem neutralnym zasilania sieciowego. Ewentualnie dostępny zielono-żółty przewód ochronny należy podłączyć do dolnego zacisku.

**Ważne:** Pomylenie przewodów jest przyczyną późniejszego zwarcia w urządzeniu lub w skrzynce bezpieczników. W takim przypadku należy jeszcze raz zidentyfikować poszczególne żyły przewodów i na nowo podłączyć. W przewodzie zasilającym można oczywiście zainstalować wyłącznik sieciowy do ręcznego załączania i wyłączania lampy z czujnikiem ruchu.

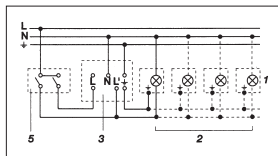
## Przykłady podłączenia



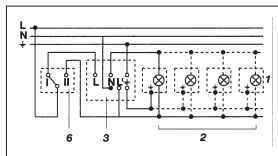
1. Lampa bez przewodu zerowego



2. Lampa z przewodem zerowym



3. Podłączenie przez przełącznik szeregowy dla trybu ręcznego i automatycznego



4. Podłączenie przez przełącznik schodowy dla oświetlenia stałego i trybu automatycznego

Położenie I:  
tryb automatyczny

Położenie II:  
ręczne włączanie stałego oświetlenia

### Uwaga:

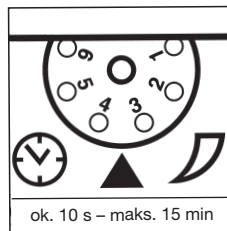
wyłączenie instalacji nie jest możliwe, można tylko przełączać pomiędzy położeniem I a położeniem II.

- 1) np.: 1-4 x żarówki 100 W
- 2) odbiornik energii, oświetlenie o poborze mocy maks. 1000 W (patrz Dane techniczne)
- 3) zaciski przyłączeniowe czujnika IS 240 DUO
- 4) wyłącznik wewnątrz budynku
- 5) wyłącznik wewnątrz budynku, tryb ręczny/automatyczny
- 6) wyłącznik schodowy wewnątrz budynku, tryb automatyczny, stałe oświetlenie

## Funkcje

Po podłączeniu i przymocowaniu czujnika ruchu za pomocą uchwyty ściennego, można włączyć instalację.

Po zdjęciu przestony pierścieniowej z urządzenia czujnik można ustawić na dwa sposoby.



### Opóźnienie wyłączenia (ustawienie czasu świecenia)

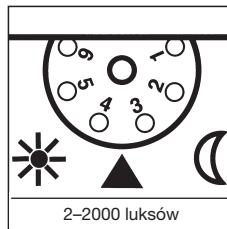
(ustawienie fabryczne: 10 s)

Płynnie ustawiany czas świecenia w zakresie 10 s – maks. 15 min.

Pokrętło regulacyjne ustawione w pozycji (1) = najkrótszy czas (10 s)

Pokrętło regulacyjne ustawione w pozycji (6) = najdłuższy czas (15 min)

Podczas ustawiania zasięgu wykrywania czujnika ruchu i sprawdzania działania zalecamy ustawienie najkrótszego czasu.



### Ustawianie czułości zmierzchowej

(ustawienie fabryczne: 2000 luksów)

Płynna regulacja progu czułości czujnika w zakresie 2-2000 luksów.

Pokrętło regulacyjne ustawione na pozycji (1) = praca przy świetle dziennym, ok. 2000 luksów.

Pokrętło regulacyjne ustawione na pozycji (6) = praca o zmierzchu, ok. 2 luksów.

Podczas ustawiania zasięgu wykrywania czujnika i sprawdzania działania przy świetle dziennym należy obrócić pokrętło regulacyjne do oporu w lewo.

## Ustawianie zasięgu czujnika/regulacja

Po zamontowaniu na zalecaną wysokość 2 m zasięg czujnika wynosi maksymalnie 12 m. W zależności od potrzeb jest możliwe optymalne ustawienie zasięgu czujnika.



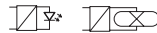
Dołączone przesłony **1** służą do zasłonięcia dowolnej ilości segmentów soczewki lub do indywidualnego zmniejszenia zasięgu czujnika. Ponadto możliwe jest dokładne ustawienie czujnika przez obracanie obudowy czujnika **3** o  $\pm 80^\circ$ . Przesłony **2** można rozdzielić wzdłuż przygotowanych w tym celu pionowych lub poziomych rowków albo rozciąć nożyczkami.

Po zdjęciu przesłony pierścieniowej **2** należy zaczepić przesłony w górnej części soczewki czujnika. Następnie założyć z powrotem przesłonę pierścieniową **2**, która unieruchomi pozostałe przesłony **1**. W ten sposób eliminuje się czynniki mogące zakłócić prawidłowe działanie czujnika, np.: samochody lub przechodniów itp., bądź też można wybiórczo kontrolować wybrane strefy.

## Dane techniczne

Wymiary (wys. x szer. x gł.): 90 x 60 x 100 mm

Moć:

	żarówka, maks. 1000 W przy 230 V AC
	światłówka, maks. 500 W przy $\cos \varphi = 0,5$ ; obciążenie indukcyjne przy 230 V AC
	6 x maks. po 58 W, C $\leq 132 \mu\text{F}$ przy 230 V AC <sup>*)</sup>

Zasilanie sieciowe:	230–240 V, 50 Hz
Kąt wykrywania:	240° z kątem rozwarcia 180°
Zakres obracania czujnika:	dokładna regulacja $\pm 80^\circ$
Zasięg czujnika:	maks. 12 m (stabilizacja elektroniczna)
Ustawienie czasu:	10 s – 15 min
Ustawianie progu czułości zmierzchovej:	2–2000 luksów
Stopień ochrony:	IP 54

<sup>\*)</sup> Światłówki, żarówki energooszczędne, żarówki LED z elektronicznym statecznikiem (całkowita wydajność wszystkich podłączonych stateczników poniżej podanej wartości).

## Usterki

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
brak napięcia	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ uszkodzony bezpiecznik, nie włączony</li> <li>■ zwarcie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ założyć nowy bezpiecznik, włączyć wyłącznik sieciowy, sprawdzić przewód próbnikiem napięcia</li> <li>■ sprawdzić przyłącza</li> </ul>
nie włącza się	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ przy dziennym trybie pracy ustawiono próg czułości zmierzchovej dla nocnego trybu pracy</li> <li>■ uszkodzona żarówka</li> <li>■ wyłączony wyłącznik sieciowy</li> <li>■ przepalony bezpiecznik</li> <li>■ niedokładnie ustawiony obszar wykrywania czujnika</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ustawić na nowo</li> <li>■ wymienić żarówkę</li> <li>■ włączyć</li> <li>■ założyć nowy bezpiecznik lub sprawdzić podłączenie elektryczne</li> <li>■ wyregulować na nowo</li> </ul>
nie wyłącza się	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ w obszarze wykrywania czujnika ciągle się coś porusza</li> <li>■ podłączona lampa znajduje się w obszarze wykrywania czujnika i włącza się stale na skutek zmiany temperatury</li> <li>■ świecenie stale uaktywnione za pomocą przełącznika szeregowego w budynku</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ skontrolować obszar wykrywania czujnika i ewentualnie ustawić na nowo</li> <li>■ zmienić obszar wykrywania czujnika lub zasłonić przesłonami</li> <li>■ przełącznik szeregowy w trybie automatycznym</li> </ul>
stale włącza się i wyłącza	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ podłączona lampa znajduje się w obszarze wykrywania czujnika</li> <li>■ w obszarze wykrywania poruszają się zwierzęta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ zmienić obszar wykrywania czujnika lub zasłonić przesłonami, zwiększyć odstęp od czujnika</li> <li>■ zmienić obszar wykrywania czujnika lub zasłonić przesłonami</li> </ul>

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
włącza się w niepożądanym momencie	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ wiatr porusza gałęziami i krzewami w obszarze wykrywania czujnika</li> <li>■ czujnik rejestruje ruch pojazdów na ulicy</li> <li>■ gwałtowne zmiany temperatury na skutek czynników atmosferycznych (wiatr, deszcz, śnieg) lub nadmuch z wentylatorów, otwartych okien</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ zmienić obszar wykrywania czujnika lub zasłonić przesłonami</li> <li>■ zmienić obszar wykrywania czujnika lub zasłonić przesłonami</li> <li>■ zmienić obszar wykrywania czujnika, zmienić miejsce montażu</li> </ul>

### Eksploatacja/konserwacja

Czujnik ruchu nadaje się do automatycznego włączania oświetlenia i alarmu. Urządzenie nie nadaje się do specjalnych instalacji antywłamaniowych, ponieważ nie jest wyposażone w przewidziane przepisami zabezpieczenie antysabotażowe. Czynniki atmosferyczne mogą wpływać na działanie czujnika, silne porywy wiatru,

śnieg, deszcz lub grad mogą powodować błędne zadziałanie czujnika, ponieważ nie jest możliwe odróżnienie nagłych zmian temperatury od źródeł ciepła. Zabrudzoną soczewkę czujnika ■ można oczyścić wilgotną ściereczką (bez użycia środków czyszczących).

### Gwarancja funkcjonowania

Opisywany produkt firmy Steinel został wykonany z dużą starannością. Prawidłowe działanie i bezpieczeństwo użytkowania potwierdzają przeprowadzone losowo kontrole jakości oraz zgodność z obowiązującymi przepisami. Firma Steinel gwarantuje właściwą jakość i działanie. Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy i rozpoczyna się z dniem sprzedaży użytkownikowi. W ramach gwarancji usuwamy braki wynikłe z wad materiałowych lub wykonawczych, świadczenie gwarancyjne nastąpi według naszej decyzji przez naprawę lub wymianę wadliwych części. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń części ulegających zużyciu eksploatacyjnemu, uszkodzeń i usterek spowodowanych przez nieprawidłową obsługę lub konserwację oraz stosowanie części innych producentów. Gwarancja nie obejmuje odpowiedzialności za szkody wtórne powstałe na przedmiotach trzecich.

Gwarancja jest udzielana tylko wtedy, gdy prawidłowo zapakowane urządzenie (nierozłożone na części) zostanie odesłane do odpowiedniego punktu serwisowego wraz z krótkim opisem usterki, wypełnioną kartą gwarancyjną, paragonem lub rachunkiem zakupu (opatrzonym datą zakupu i pieczęcią sklepu).

Serwis naprawczy:

Po upływie okresu gwarancji lub w razie usterek nieobjętych gwarancją informacji o możliwości naprawy udziela najbliższy punkt serwisowy.

**36** miesięcy  
GWARANCJI